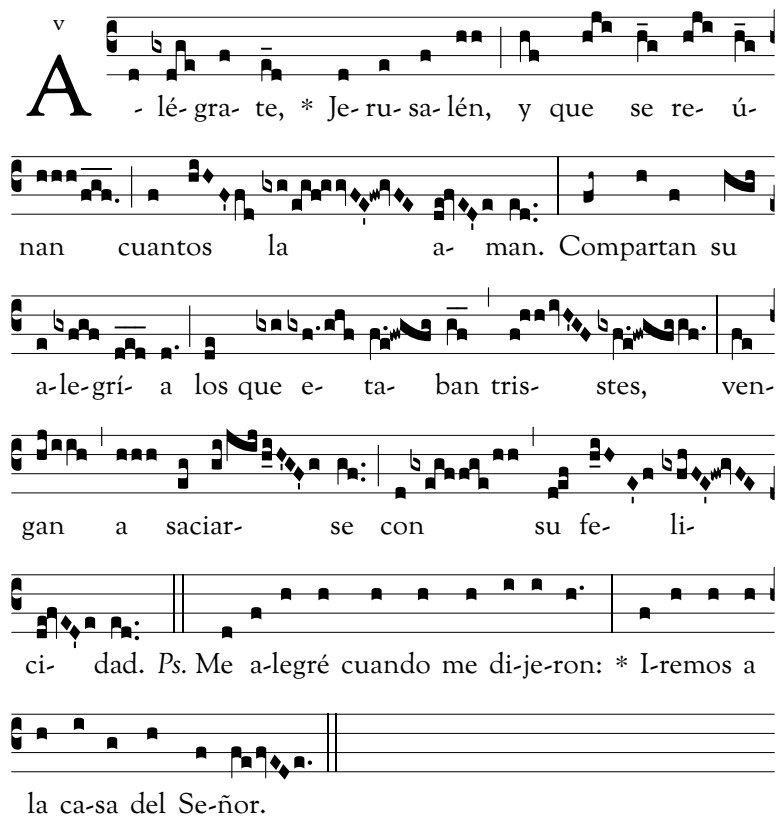


Cuarto Domingo de Cuaresma

Introito (Is 66:10-11; Ps 121:1)



v
A - lé-gra- te, * Je-ru-sa-lén, y que se re- ú-
nan cuantos la a- man. Compartan su
a-le-grí- a los que e- ta- ban tris- tes, ven-
gan a saciar- se con su fe- li-
ci- dad. Ps. Me a-legré cuando me di-je-ron: * I-remos a
la ca-sa del Se-ñor.

Lætáre, Jerúsalem: et convéntum fácite, omnes qui dilígitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fuístis: ut exsultétis, et satiémini ab ubéribus consolatiónis vestráe. V's. Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. V's. Glória Patri...

Rejoice, O Jerusalem; and gather round, all you who love her; rejoice in gladness, after having been in sorrow; exult and be replenished with the consolation flowing from her motherly bosom. V's. I rejoiced when it was said unto me: "Let us go to the house of the Lord." V's. Glory be to the Father...

Ofertorio Años A & B (Ps 134:3, 6)

ii

A -labad * al Se-ñor, porque es be- nig-
no; can-tad himnos a su nombre, por- que es
sua- ve. To- do cuan-to qui- so ha hecho
el Se-ñor en el cie- lo y en la tie- rra.

Laudáte Dóminum, quia benígnus est: psállite nómini ejus, quóniam suávis est: ómnia, quæcúmque vóluit, fecit in coelo et in terra.

Praise the Lord, for he is loving; sing in honour of his name, for he is gracious. He has accomplished whatever he resolved to do in heaven and on earth.

Ofertorio Año C (Ps 12:4-5)

iv

A - lumbra mis o- jos, pa- ra que no
me duer- ma yo jamás en la muer- te; no
di- ga mi e- nemi- go: ¡He po- di- do
más que él!

Illúmina óculos meos, ne umquam obdórmiam in morte: ne quando dicat inimicus meus: Præválni advérsus eum.

Enlighten my eyes lest I fall into the sleep of death; lest my enemy say: "I have prevailed against him."

Comunión Año A (Jn 9:6, II, 38)

VI

Hi-zo el Se-ñor * barro con sa-li-va y ungió mis
o- jos; y fui, y me la- vé, y vi y cre-í en Dios.-

Lutum fecit ex sputo Dóminus, et linívit óculos meos: et ábii, et lavi, et vidi, crédidi Deo.

The Lord made some clay with his spittle, and he spread it over my eyes; and I went forth, I washed myself, I began to see, and I put my faith in God.

Comunión Año B (Ps 121:3-4)

iv


J E-ru-sa-lén * ha sido e-di-fi-cada como ciudad
bien compac-ta. Allá su-ben las tri-bus, las tribus
del Se- ñor, según la costumbre de Is-ra-el, a ce-le-brar
el nombre del Se- ñor.

Jerúsalem, quæ ædificátur ut cívitas, cujus participátio ejus in idípsum: illuc enim ascenderunt tribus, tribus Dómini, ad confiténdum nómini tuo, Dómine.

Jerusalem, built as a city whose parts are bound firmly together! It is there that the tribes go up, the tribes of the Lord, to give thanks unto your name, O Lord.

Comunión Año C (Lk 15:32)

viii



A -légra-te, * hi-jo mí-o, porque tu hermano estaba
muerto y ha vuelto a la vi-da, estaba perdido y lo hemos
encontrado.

Opórtet te, fili, gaudére, quia frater tuus mórtuus fúerat, et revíxit:
períerat, et invéntus est.

My son, you should rejoice; for your brother who was dead has come back
to life; he was lost and he has been found.